

Porównanie tłumaczeń Izajasza 15:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na jego ulicach przepasują się worami, na jego dachach i na jego placach wszyscy zawodzą, padając we łzach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na jego ulicach przywdziewają wory, na dachach i placach wszyscy zrozpaczeni — padają we łzach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na jego ulicach przepasują się worem; na jego dachach i placach każdy będzie zawodził, rozplywając się we łzach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na ulicach jego przepaszą się worem; na dachach jego i na rynkach jego każdy kwilić będzie, wracając się z płaczem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na rozstaniach jego oblekli się w wory, na dachach jego i na ulicach jego wszelkie wycie zstąpiło na płacz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na jego ulicach przywdziewają wory, na jego dachach i na placach wszyscy lamentują, we łzach się rozplywają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na jego ulicach wdziewają włosienicę, na jego dachach i placach wszyscy zawodzą, rozplywają się we łzach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na ulicach noszą wory pokutne, na dachach i na placach wszyscy zawodzą, rozplywają się we łzach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na jego ulicach przepasują się worem, na jego dachach i placach wszyscy lamentują i zalewają się łzami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na jego ulicach przepasują się worem, na jego dachach [zawodzą żałośnie] i na placach jego wszystko lamentuje, we łzach się rozplywa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На її вулицях підпережіться мішками і плачте, на її покрівлях і на її улицях всі кричіть з плачем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na jego ulicach przepasano się w wory, na dachach oraz na jego rynkach wszystko boleje, oraz zanosi się od płaczu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na jego ulicach przepasali się worem. Na jego dachach i na jego placach każdy zawodzi, odchodząc z płaczem.